

**В.Ю. СИДОРЕНКО**  
(Оренбург)

**СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ  
ПЕРСУАЗИВНОГО КОМПОНЕНТА  
РЕКВЕСТИВНОЙ РЕЧЕВОЙ  
ИНТЕНЦИИ (на примере  
произведений Г.Р. Хаггарда  
начала XX в.)**

*Рассматриваются и анализируются языковые средства, усиливающие интенцию просьбы в речевых актах, извлеченных из произведений Генри Райдера Хаггарда начала XX в.*

Ключевые слова: *речевая интенция, реквестив, персуазив, интенсификатор.*

Речевая интенция – это многоуровневое образование, составляющие которого имеют свои особые средства выражения на поверхностном уровне, часто реализующиеся в пределах одного акта речи. Продукт, имеющий намерение убедить слушающего в искренности своего намерения по отношению к факту, использует различные языковые средства для экспликации и интенсификации вербального выражения этого намерения. Интенцию убеждения в искренности называют *персуазивной* (от англ. *persuade* – убеждать) [1].

Исследуемая нами в рамках реквестивных речевых актов персуазивная интенция имеет свои характерные вербальные средства выражения на поверхностном уровне. Как показывает предварительный анализ, такими средствами становятся различные *интенсификаторы*, т.е. «средства, повышающие степень экспрессивности высказывания» [2] и способствующие усилению заложенной в нем речевой интенции, основными вербальными средствами экспликации которой являются перформативные формулы (классический вариант: местоимение в первом лице + перформативный глагол в настоящем времени индикатива актива) и авторские комментарии.

Отметим, что в числе иллокутивных глаголов, эксплицирующих интенцию просьбы, мы считаем целесообразным наряду с *собственно реквестивами* выделить и *реквестивы-супплицивы* (от лат. *supplicare* – умолять), имеющие большую степень интенсивности. При этом к числу

собственно реквестивов мы предлагаем отнести глаголы *to request, to ask* и *to seek*. К числу реквестивов-супплицивов – глаголы *to implore, to entreat, to beg, to beseech, to pray* и *to solicit*. Интенсификаторами, наиболее часто используемыми для усиления реквестивной интенции, можно считать следующие:

1) На фонетическом уровне – модуляции голоса, растягивание звуков в словах и т.п. [2]; в письменных образцах речи – текстах – подобная интенсификация представлена графическими экспрессивными средствами, или *графонами*.

2) На морфологическом уровне – *оператор do* (Там же), который усиливает значение перформативного глагола при эксплицитном выражении речевого намерения.

3) На лексическом уровне – *приглагольные наречия, синонимические повторы и эмфатические обращения*. При синонимических повторах своеобразным интенсификатором интенции просьбы может выступать и добавочный компонент значения перформативного глагола, использующегося в качестве повторяемого синонима основного глагола перформативной формулы: если принять глагол *to request* за ядро синонимического ряда с нейтральным реквестивным значением, то остальные члены ряда можно обозначить как глаголы, содержащие определенную сему интенсивности, добавляющуюся к нейтральному значению (например: *to entreat = to request* + эмоциональная окраска, т.е. степень интенсивности глагола *to entreat* больше, чем степень интенсивности глагола *to request*). Наиболее ярко это проявляется в случаях синонимического повтора по принципу градации: *I ask you to save me from it if you love me! beseech you to save me!* (H.R. Haggard. The Brethren).

4) На синтаксическом уровне – *повтор, синтаксический параллелизм, рамочный повтор, инверсия* и др.

5) Кроме того, в числе интенсификаторов интенции просьбы следует назвать особые обороты речи, в которых упоминаются общекультурные и личные человеческие ценности (здоровье, жизнь, дружба, доброта, вера в Бога и т.д.). Интенсификаторы, подобные перечисленным выше, А.В. Антонова предлагает назвать *аксиологическими*, т.к. их употребление тесно свя-

зано с системой общечеловеческих, общекультурных и индивидуальных ценностей.

б) Интенцию просьбы могут интенсифицировать и языковые средства, используемые в авторском комментарии.

Проанализируем некоторые особенности экспликации персуазивного компонента реквестивной речевой интенции в произведениях Г.Р. Хаггарда. Стоит отметить, что на данном этапе исследования выбор материала не может быть обусловлен особыми лингвистическими и экстралингвистическими факторами. Мы рассматриваем реквестивы как лингвистический факт, безотносительно времени написания произведений и особенностей авторской гиперинтенции, т.к. для предварительного анализа реквестивных речевых актов с точки зрения их интенциональной структуры выбор жанра, автора и времени написания не представляется принципиальным.

- *Most dear, again I beseech you to forgive all the sorrow and the ill that I have brought upon you, remembering that it was done for your adored sake, that I love you as woman has been seldom loved, you and you only, and that to you, and you only, will I cling until my death's day (Fair Margaret).* В данном примере персуазивный компонент реквестивной речевой интенции представлен комплексно, и в роли интенциональных интенсификаторов выступают следующие языковые средства: 1) *эмфатическое обращение*, которое показывает значимость реципиента для продуцента и побуждает реципиента выполнить просьбу собеседника (*Most dear*); 2) *повтор местоимения you* и добавление к нему наречия *only*, а также использование продуцентом синтаксического параллелизма; 3) использование *эмфатического эпитета* во фразе *for your adored sake*.

- *One thing I beg of you, if you are any friends of mine, and it is that you will not reproach or even speak of Maqueda to me (Queen Sheba's Ring).* В приведенном примере интенцию просьбы усиливает такое синтаксическое средство, как *инверсия* и *аксиологический* интенсификатор – оборот речи, с помощью которого продуцент убеждает выполнить его просьбу, взывая к важной общечеловеческой ценности – дружбе.

- *I do implore you to reflect for one moment, for your own sake. In a single week you would have been a wealthy man; do you really mean to throw away everything for a whim? (The Yellow God: An Idol of Africa).* В примере интенсификаторами служат так называемый *оператор do*, усиливающий значение перформативного глагола *to implore*, а также выражение *for your own sake*, являющееся *аксиологическим* интенсификатором.

- *Ayesha!" I cried, "if you have any power, if in any way it is permitted, show that you still live, and save your lover from this sin and me from a broken heart. Have pity on his sorrow and breathe hope into his spirit, for without hope Leo cannot live, and without him I shall not live (Ayesha: The Return of She).* В ходе анализа реквестивных речевых актов нами были обнаружены добавочные информативные компоненты, названные нами *аргумент-экспланация* (высказывание, побуждающее реципиента выполнить просьбу продуцента посредством объяснения причин, по которым реципиенту необходимо выполнить определенное действие, желаемое для продуцента), *аргумент-обещание* (высказывание, побуждающее реципиента выполнить просьбу посредством указания продуцентом благоприятных и выгодных для реципиента последствий выполнения данной просьбы) и *аргумент-условие*. В примере персуазивный эффект достигается с помощью повторения аргумента-условия (*if you have any power, if in any way it is permitted*) и аргумента-экспланации (*for without hope Leo cannot live, and without him I shall not live*).

- *I beseech you spare me this task. Let it be another hand that is chosen to deal death to one of those of my own blood with whom I have dwelt since childhood. Let me not be the blind sword of fate that frees his spirit, lest it should haunt my dreams and turn all my world to woe. Spare me, I beseech you (The Brethren).* В примере интенцию просьбы усиливают средства, относящиеся к синтаксическому уровню языка: повтор информативной части речевого акта (*Let it be ... Let me not be...*), а также рамочный повтор (*I beseech you spare me <...> Spare me, I beseech you*).

- *"Oh! Mary, please stop making fun of me," said Morris, with something like a groan (Stella Fregelius: A Tale of Three Destinies).* В данном примере интенция просьбы усиливается с помощью персуазива звуковой инструментовки – средства, использованного в авторском комментарии (*with something like a groan*).

Итак, анализ реквестивных высказываний на примере произведений Г.Р. Хаггарда позволяет сделать вывод о существова-

нии достаточно большого спектра средств выражения персуазивного компонента реквестивной речевой интенции (графоны, *оператор do*, прилагольные наречия, синонимические повторы, эмфатические обращения, синтаксический параллелизм, рамочный повтор, инверсия и др.), что подтверждает коммуникативную значимость намерения продуцента убедить других участников вербальной интеракции в искренности совершающегося акта просьбы.

#### **Литература**

1. Антонова А.В. Средства выражения промиссивной интенции в английском языке. Оренбург : ИПК ГОУ «ОГУ», 2007.

2. Туранский И.И. Семантическая категория интенсивности в английском языке. М. : Высш. шк., 1990.



***Request speech intention persuasive component expressive means (based on the works by Henry Rider Haggard, beginning of XX century)***

*There are considered and analyzed language means stimulating request intention in speech acts taken from works by Henry Rider Haggard of the beginning of XX century.*

Key words: *speech intention, request, persuasive, intensifier.*

